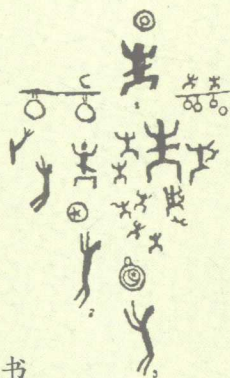


GUANGXI CHONGZUO JIANGZHOU ZHEYUANHUA BIJIAO YANJIU



广西汉语方言重点研究丛书

丛书主编 / 余 瑾

本书著者 / 李连进 朱艳娥

广西崇左江州蔗园话 比较研究

GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS
广西师范大学出版社

广西汉语方言重点研究丛书

GUANGXI CHONGZUO JIANGZHOU ZHEYUANHUA BIJIAO YANJIU

丛书主编 / 余 瑾

本书著者 / 李连进 朱艳娥

广西崇左江州蔗园话 比较研究



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS

广西师范大学出版社

· 桂林 ·

图书在版编目(CIP)数据

广西崇左江州蕉园话比较研究 / 李连进, 朱艳娥著. — 桂林: 广西师范大学出版社, 2009.1

(广西汉语方言重点研究丛书 / 余瑾主编)

ISBN 978-7-5633-8190-6

I. 广… II. ①李…②朱… III. 汉语方言—对比研究—崇左市 IV. H17

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 000003 号

殷耕求、彭彭奎、李青著

余瑾、余瑾主编

广西师范大学出版社出版发行

(广西桂林市中华路 22 号 邮政编码: 541001)
(网址: <http://www.bbtpress.com>)

出版人: 何林夏

全国新华书店经销

湖南省地质测绘印刷厂印刷

(湖南省衡阳市园艺村 9 号 邮政编码: 421008)

开本: 720 mm × 960 mm 1/16

印张: 27.25 字数: 500 千字

2009 年 1 月第 1 版 2009 年 1 月第 1 次印刷

定价: 54.50 元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换。

总序

语言研究是艰苦寂寞的，它需要研究者心脑手脚都动起来，规划一下，走一下，记一下，想一下，比较一下。看来只是几个“一下”，但其背后的动力、心力、劳力都是无可计数的。“学问”，就应是学习加不耻下问，而不仅仅是一种名气，一种光环，路是一步步走出来的，高山是一层层土一块块石垒起来的。学无止境正说明了这一点。

鉴于学术责任，对广西这座语言富矿秘藏的好奇，怀着打开宝库让广西的方言、民族语言展其百姿之心态，广西语言学界一个小小的群体日以继夜、年复一年地为之努力。资深教授把大半辈子交给了研究和教学，也把严谨的学风和朴诚的为人之道传承给了后学之人。后继之学诚恳执问，惜时如金，沉潜于学，遨游于研，于淡泊宁静中飘着浓郁书香味的方言研究丛书陆续进入了读者眼界。

此丛书特点一是有周密的规划和充分的前期准备。广西大学文学院语言学科，在方言老前辈梁振仕先生主持下，20世纪80年代就参加了《广西汉语方言志》的撰写工作。2002年以来，这个学科先后承担了多项与广西汉语方言研究有关的课题，其中有国家社科基金、自治区社科规划办、广西大学科学研究重点项目等，取得了一些重要成果。本系列方言研究丛书也是这一系列科研项目的阶段性成果。二是进行了翔实的语言事实调查。在统一的基本调查样本的基础上，他们还针对各方言具体的特点、充分关注生活语言进行扩充性的语言事实

调查,以力求反映方言发展演变的多样性和层次性,也更利于方言间的比较研究和方言演变规律的探讨。三是加大方言语法调查的广度和深度,重视最能反映方言差异的虚词的调查,并且是坚持长时间对话语材料的收集。四是重视对语言事实的分析解释,密切关注广西地域特点和历史人文变迁等方面的因素,并尝试从社会、经济和语言变迁的规律和特点来探讨广西汉语方言的复杂性成因。当然这一切仍处于起点阶段。富矿探秘和保存文化物质遗产的任务还十分繁重,作为承前继后的一代人,深知前路漫漫,求索无止境。

丛书的出版得到了广西师范大学出版社的大力支持。肖星明女士不仅欣然应承并为之倾注了大量心血,出版社的各位领导也对丛书的顺利出版给予了关注。在此一并致以诚挚的谢意。

余 瑾

2008年11月





凡例

1. 繁简字 作者叙述和分析的语句使用国家推行的通用字。记录方言时，音义有区别的字用繁体字和异体字加以区分。例如用“髮”表示“头髮”的“髮”，以区别“发生”的“发”；用“舖”表示“店舖”的“舖”，以区别“床铺”的“铺”。

2. 大小字 正文用5号字，随文夹注用6号字（或5号字下标）。例如：

□kəm³¹小坑

3. 又 用于单字注释，表示又读音。

4. 空围（□） 表示写不出的字，一个空围只代表一个字。

5. 替代号（～） 在注文中代替被注的字。例如：③□phe³⁵寻找：～东西。

6. 音标 记录方言用国际音标，声调用数字表示。

7. 方括号（[]） 在叙述性文字中加在国际音标外面，如果有几组，中间没有汉字的只用一对方括号，各组之间用空格分隔，不加标点。例如：[kw khw w j]。

8. 圆圈（①②③……） 用于单音字表中写不出的字。

9. 字下面的附加符号：

- （单横线）表示白读音。
- == （双横线）表示文读音。
- （虚线）表示同音代替字。
- ~ （浪线）表示训读音。
- （粗横线）表示合音字。

目 录

凡例.....1

引言

第一节 本著作研究的对象及目的.....1

第二节 调查材料的使用及本著作使用材料.....1

第三节 本著作研究的理论及方法.....2

第四节 本著作研究的意义.....2

第一章 崇左市江州区的地理人口、历史沿革及语言概况

第一节 地理人口.....3

第二节 历史沿革.....4

第三节 崇左市江州区的语言.....5

附 本著作音标符号 6

第二章 语音

第一节 崇左江州蔗园话的声韵调.....9

第二节 江州蕉园话的语音特点..... 12

第三节 江州蕉园话的声韵调配合关系 16

第四节 历史音韵.....33

第五节	崇左江州蔗园话同音字汇	72
-----	-------------	----

第三章 词汇

第一节	崇左江州蔗园话的词汇特点	99
第二节	分类词表	104

第四章 语法

第一节	崇左江州蔗园话词法	173
第二节	崇左江州蔗园话句法	188
第三节	语法例句	194

第五章 历史层次

第一节	引言	237
第二节	声母	238
第三节	韵母	246
第四节	词汇	257

第六章 崇左江州蔗园话语料

第七章 字音、词语对照

第一节	崇左江州蔗园话、南宁市郊老口村平话、广州城区白话、南宁城区白话字音对照	269
第二节	白话、南宁平话、崇左江州蔗园话基本词汇对照	396
参考文献		421

引 言

第一节 本著作研究的对象及目的

崇左市地处桂西南，居左江中游，是重要的交通枢纽。在崇左市江州区境内，主要通行壮语、白话、平话。经考察，在崇左市江州区境内，濛濛镇操平话的人最多，并且也比较集中。所以，本著作选濛濛镇为代表进行研究。

在对平话的研究中，桂西南这块一直是弱项，全面研究桂西南平话的学者较少。本著作试图通过对崇左市江州区蔗园话（以下简称江州蔗园话）进行共时的描写和历时的分析，进而弄清其真实面貌，以起到一定的补白作用。

第二节 调查材料的使用及本著作使用材料

本著作将从语音、词汇、语法三方面调查分析江州蔗园话。语音部分采用中国社会科学院语言研究所编制的《方言调查字表》，词汇、语法采用中国社会科学院民族研究所壮侗语组编的《壮侗语族语言调查手册》（1982），并参考中国社会科学院语言研究所在《方言》（2003）上发表的《汉语方言词语调查条目表》及北京大学进行方言调查时使用的“方言语法调查例句”。

本著作使用的江州蕉园话材料为作者实地调查所得；对于扶绥县城厢镇平话、南宁市郊老口村平话、南宁市城区白话的材料，作者均参与了调查；周边其他方言的比较材料及人文历史材料取自公开发表的文献。

第三节 本著作研究的理论及方法

在研究过程中，除了运用传统的描写法和历史比较法之外，还将吸收音系学、词汇扩散理论、叠置式音变理论等研究方法和研究成果。

本著作主要采用描写和比较的方法。在田野调查的基础上，以共时描写为主，空间差异比较、历时比较为辅，动静结合，点面结合。

第四节 本著作研究的意义

本著作以提供语言事实、分析语言材料为主要目的。在对江州蕉园话做系统科学记录的基础上，与其他平话及周边方言潯湍土白话进行比较分析，剖析其中蕴含的语言层次，为进一步研究平话提供材料和依据。

本著作对江州蕉园话进行整理与描写，反映江州蕉园话的真实面貌，使活的方言材料得以记录存档，对抢救方言遗产、推动平话的研究起到积极的作用，对于开展其他地区的方言调查工作，也具有一定的参考价值。

汉语各方言都是汉语历史发展的产物，古代汉语的许多现象不可避免地分别保留在不同地域的汉语方言中。本著作以江州蕉园话为中心，进行调查、比较、分析，通过生动的事实来验证汉语发展中的重要轨迹，科学地探索历史上汉语分合变异的现象，为汉语史的研究提供活的语料。

第一章 崇左市江州区的地理人口、 历史沿革及语言概况

第一节 地理人口^①

崇左市江州区是崇左市政府所在地，地处广西西南部，居左江中游，2002年12月经国务院批准撤销原崇左县后，于2003年8月6日正式挂牌成立。它东接扶绥县，南邻宁明县，西连龙州县，西北靠大新县，北毗隆安县。它距自治区首府南宁市122公里。地理坐标为东经 $107^{\circ}6'23''\sim 107^{\circ}47'33''$ ，北纬 $22^{\circ}9'34''\sim 22^{\circ}54'18''$ 。江州区全区总面积2951平方公里，辖7镇3乡和2个华侨经济管理区，分别是太平镇、板利乡、新和镇、濠湍镇、罗白乡、江州镇、驮卢镇、雷州乡、那隆镇、左州镇、崇左华侨经济区、左江华侨农场。江州区共114个行政村，总人口33.53万人，有壮族、汉族、苗族、瑶族等10多个民族，其中壮族占80%。

江州区是桂西南地区铁路、公路、水路的交通中心和商品集散地，商贾云集，舟车川流不息。这里区位优势明显，湘桂铁路南凭段穿过市区和4个乡镇，境内设有3个火车站，至首府南宁市铁路距离120公里，至边城凭祥市铁路距离90公里；公路四通八达，辐射周边县（市），至南宁市公路距离160公里，至凭祥118公里；水路（左江）流经县城和5个乡镇，载重250吨的船只可通航南宁、贵港、梧州、广州，直至港澳。

^① 参考崇左县志编纂委员会编的《崇左县志》；<http://www.gx.xinhua.org/dtzz/chongzuo/index.htm>；<http://hongdou.gxnews.com.cn/forumview.asp?td=2003&topic-id=68737&pagenum=1.1.2.1.3>同上。



江州区属于亚热带季风气候区,气候温和,雨量充沛,光照充足,物产繁多,资源丰富。其主要农作物和水果有水稻、玉米、甘蔗、木薯、花生、红瓜子、黄黑豆、龙眼、荔枝、香蕉、芒果、柑橙、三华李等,其中甘蔗面积已发展到40多万亩,蔗糖产量位居广西第一。其主要矿产有铁、煤、钨、金、锌、磷、水晶、稀土、石灰石、大理石、花岗岩等20余种。其主要河流有左江、黑水河、水口河、响水河、驮卢河、板崇河等,江州区水力发电理论藏量达20万千瓦,目前开发未及一半。其主要旅游景点有左江斜塔、石景林、文羊岩、碧云洞、左江河两岸风光、黑水河风光等。

◎人口地理 蔗一策

第二节 历史沿革

江州建制历史悠久。从秦置县至今,已有两千多年。秦以前为壮族先民骆越民族聚居之地。秦始皇三十二年(公元前214年),秦统一岭南地区后,设桂林、象、南海三郡,象郡治所临尘(今崇左市区)。公元前207年,秦亡,赵佗击并桂林、象郡,自立为南越武王,建南越国。汉元鼎六年(公元前111年)冬,汉灭南越。公元前106年,汉朝又分全国为13州刺史部,象郡属交趾刺史部。汉元凤五年(公元前76年)废象郡,属地归鬱(郁)林郡。三国时期亦属郁林郡地。东晋大兴元年(318年),从郁林郡分出晋兴郡(治所晋兴县,今南宁市),左江地区属晋兴郡,历经南朝宋、齐、梁、陈4个朝代。唐属邕管太平羁縻州。宋太宗太平兴国年间置太平寨(治今崇左)、古万寨(治今扶绥县西北),江州属太平寨。元朝时属太平路。明朝直隶广西布政司,属太平府管辖。清朝沿袭明制。民国二年(1913年)撤销府制,由省直接统辖各县。民国六年(1917年)全省划分为6道,崇左属镇南道(治今龙州)。民国十年(1921年)8月,废除道制,各县行政直接由省辖。

中华人民共和国成立之初,左江地区属龙州专区。1952年8月,崇善县与左县合并置崇左县,龙州专区更名为崇左专区。“崇左”因此得名。直至2002年,

未曾变更,其间仅是所辖地域有所变化。2002年12月,国务院批准撤销南宁地区和崇左县,设立地级崇左市。崇左市设立江州区,以原崇左县的行政区域为江州区的行政区域。江州区现属崇左市管辖。

原崇左县县城是太平镇,太平镇历史悠久。自明嘉靖十九年(1540年)崇善县治迁到太平府治太平镇附廓,从此,历为路、府、县治所在地,已有445年历史。2002年,国务院批准撤销南宁地区和崇左县后,市人民政府驻新设立的江州区石林大道,而江州区人民政府驻崇左市新民路。

第三节 崇左市江州区的语言

本著作根据作者2005年4月、2005年7月、2006年5月—7月、2006年10月、2008年4月五次赴崇左市濛湍镇调查崇左江州区蔗园话所得的材料,介绍一下崇左市江州区的语言使用情况,并作一些讨论。

江州区境内通行的语言主要是壮语和汉语,汉语以粤语(俗称白话)和平话为主,白话主要通行于县城和圩镇。平话人多居住在农村,并且较为分散,据1985年调查,崇左县(今江州区)10个乡镇中讲平话的乡屯共有93个,人口21218人,占总人口的0.7%。在93个操平话的乡屯中,以濛湍镇最为集中,人数也较多。

当地居民称“平话”为“蔗园话”,意为从事甘蔗种植业者所说的话,少数村屯称“四排话”。据了解,讲平话的村庄分散于讲壮话的村落之间,多由广西区内的南宁、邕宁讲平话的汉族地区迁徙而来。在商业上,当地人多使用壮话,其次是白话;在学校和政府部门多使用白话,在解放初期,老师讲课在解释课文时都使用白话和壮话,仅在朗读课文时才使用官话(即普通话),到1986年,教育局和官方才规定学校授课要使用普通话。讲平话的人在家里使用蔗园话,与当地人交往则使用当地通行的语言,因此平话人大部分都是会多种语言的人。但非平话人大部分不会说蔗园话。今天,真正地道的蔗园话只有七八十岁的老年人会说,

中年人已经受到普通话和当地白话的影响,常常把当地白话的成分混入蕉园话中。青少年较中年人受其影响更大,尤其是居住在城镇的青少年,大多数说普通话和白话,仅是偶尔说平话,其中夹杂很多普通话和白话的成分。

江州区各地平话人的方言基本相同,由于是与壮族杂居,居住比较分散,所以长期生活在一定地区的平话人其方言也各有一些自己的特点,不过只是用词上的不同,不影响交际。现以江州区濑湍镇为代表点进行如实记录。本著作的材料主要以濑湍镇新地屯平话人所讲的蕉园话为依据,同时参考当地全风村的材料(李连进 2005 年 4 月调查)。

附 本著作音标符号

本书的记音符号以国际音标(简称为音标,下同)为基础,根据汉语实际情况加以补充。

(1) 辅音

本著作所用辅音音标共有 19 个。

音标	例字
[p]	巴 pa ⁵⁵ 摆 pai ³³ 崩 pen ⁵⁵
[p ^h]	坡 p ^h o ⁵⁵ 派 p ^h ai ³⁵ 胖 p ^h aŋ ³⁵
[m]	魔 mo ⁵⁵ 迷 mei ³² 盲 meŋ ³²
[f]	非 fui ⁵⁵ 发 fat ³³ 风 fəŋ ⁵⁵
[v]	花 va ⁵⁵ 湾 van ⁵⁵ 汪 vaŋ ⁵⁵
[t]	多 to ⁵⁵ 盾 ten ¹¹ 冬 toŋ ⁵⁵
[t ^h]	土 t ^h o ³³ 添 t ^h im ⁵⁵ 统 t ^h əŋ ³³
[n]	拿 na ³² 扭 nəu ³³ 农 noŋ ³²
[t̚]	梭 lu ⁵⁵ 小 tiu ³³ 丧 laŋ ³⁵
[l]	鲁 lo ¹¹ 漏 leu ²² 浪 laŋ ²²
[ts]	姐 tse ³³ 走 tseu ³³ 张 tseŋ ⁵⁵
[ts ^h]	且 ts ^h e ³³ 抽 ts ^h eu ⁵⁵ 创 ts ^h aŋ ³⁵
[n̥]	牙 na ³² 牛 n̥eu ³² 让 n̥eŋ ²²
[s]	耍 sa ³³ 受 səu ¹¹ 双 suŋ ⁵⁵
[k]	姑 ku ⁵⁵ 够 keu ³⁵ 讲 kaŋ ³³
[k ^h]	课 k ^h o ³⁵ 启 k ^h ei ³³ 孔 k ^h əŋ ³³

[ŋ]	吴 ɲo ³² 藕 ɲeu ³³ 昂 ɲaŋ ³²
[h]	和 hu ³² 后 heu ²² 肯 heŋ ³³
[w]	瓜 k ^w a ⁵⁵ 劝 k ^{wh} in ³⁵ 矿 k ^{wh} aŋ ³⁵

(2) 元音

本著作所用元音音标共有 7 个。

音标	例字
[a]	爬 pa ³² 桑 ɬaŋ ⁵⁵ 合 hap ²²
[ɛ]	姐 tse ³³ 生 seŋ ⁵⁵ 白 pek ²²
[ə]	尔 lə ³² 秋 ts ^h əu ⁵⁵ 冰 pən ⁵⁵
[ɐ]	齐 tsei ³² 心 ɬem ⁵⁵ 七 ts ^h et ³³
[o]	路 lo ²² 红 hoŋ ³² 鹿 lok ²²
[i]	如 i ³² 排 pai ³² 叶 hip ²²
[u]	故 ku ³⁵ 高 kau ⁵⁵ 房 fun ³²

(3) 声调符号

调值采用数字标调法，一律用数字在音节的右上角标出。入声调值中，以 55、22 较为短促，为方便书写，均与舒声调值标写一致，不再加下画线标示其短促特征。本著作所用单字调共 10 个：

声调	例字
55 调值	猪 tsui ⁵⁵ 多 to ⁵⁵ 伤 seŋ ⁵⁵
32 调值	麻 ma ³² 才 tsai ³² 穷 koŋ ³²
33 调值	古 ko ³³ 口 heu ³³ 粉 fen ³³
11 调值	五 ɲo ¹¹ 老 lau ¹¹ 近 ken ¹¹
35 调值	怕 p ^h a ³⁵ 盖 kai ³⁵ 帐 tseŋ ³⁵
22 调值	饿 ɲo ²² 漏 leu ²² 共 koŋ ²²
55 调值	粒 lep ⁵⁵ □tuk ⁵⁵ _{释义} □tet ⁵⁵ _{摘义}
33 调值	塔 t ^h ap ³³ 吃 het ³³ 竹 tsok ³³
22 调值	业 nip ²² 历 lot ²² 六 lok ²²
35 调值	雀 ts ^h ek ³⁵ □lot ³⁵ _{掠义} □mot ³⁵ _{指嗑瓜子}